

OUR MOST SINCERE THANKS TO:

PROF. STYLIANOS PERRAKIS

PROF. HANS BECK

AND THE JOHN MACNAUGHTON CHAIR

PROF. MYRNA SELKIRK

BP PITCH CONTROL

AND THE GOOD FOLKS AT
LA SALA ROSSA

EURIPIDES
HIPPOLYTUS

SCAPEGOAT CARNIVALE THEATRE



The Heretics of Bohemia
Spring 2012

Moshe Feldstein, Icon of Self-Realization
Summer 2012

The Bacchae
Fall 2012

www.scapegoatcarnivaletheatre.com

2012
MCGILL
CLASSICS
PLAY

2012 MCGILL CLASSICS PLAY

EURIPIDES

HIPPOLYTOS

IN A NEW TRANSLATION BY

Carina de Klerk and Lynn Kozak

with contributions from Rachel Burke, Andrew Chaban, Warren Huard, Walter Koh,
Jacky McGoldrick, Alexander Myhr, Elizabeth Ten-Hove, David Whiteside

DIRECTED BY

Carina de Klerk and Lynn Kozak

MUSIC BY

Nick Donaldson (aka Virek)

All music can be downloaded at:

<http://virek.bandcamp.com>

LIGHTING BY

Negar Banakar

COSTUMES AND PROPS BY

Stephanie Adjemian

Andrew Chaban

Elizabeth Ten-Hove

Tania Contrucci

PRODUCTION ASSISTANTS

Andrew Chaban

with Hinda Young, Brahm Kleinman, and Ben Nikota

PUBLICITY

Gabrielle Thiboutot

1, 6 & 7 FEBRUARY 2012

DOORS 7 PM / PERFORMANCES 8 PM

LA SALA ROSSA

4848 BOUL. ST. LAURENT, MONTREAL

MCGILL CLASSICS PLAY

The 2012 production of Euripides' *Hippolytos* is the second annual McGill Classics Play. The goals of the Classics Play are simple: to give our Classics students a new perspective on material that they usually only experience as texts in the classroom, to give students outside our programme an opportunity to experience ancient drama, and to bring that drama to the greater Montréal community. Inclusivity is key to these goals, and everyone who wants to participate can. If you are interested in becoming involved with the McGill Classics Play, or would like to help support us, please contact Lynn Kozak at lynn.kozak@mcgill.ca.

DIRECTOR'S NOTE

In approaching this tragedy, my vision/goal was to create a *Hippolytus* that plays with, magnifies, complicates, and unsettles the treatments of desire found in Euripides' text. It is my hope that these treatments will play off or have something to say about contemporary ideas and attitudes towards desire and how desire disrupts both the individual and the family.

When revisiting Ellen Allien's work, I knew that electronic music would be the way to go for this play. And a special thanks must go to BPitch Control for allowing us to use "The Kiss". Another special thanks to Nick Donaldson (Virek) for all the awesome electronic music he made for *Hippolytos*. Please be sure to go check out and support his work (<http://virek.bandcamp.com/>). Thanks for your patience and hard work, Nick.

Professor Lynn Kozak thoughtfully contributed to my vision and was indispensable in bringing about its realization. She is the solid base upon which all this came together and without whom none of this could have come together like it did. Thank you, Lynn.

In keeping with the tradition set with last year's *Agamemnon*, this *Hippolytos* is an all new English translation created by McGill students. A translation group of dedicated members met throughout the fall term and hammered away at Ancient Greek letters until they started to look like English letters and then further till something at once distant and modern started to appear. The translation work was completed and the text was tidied up and finalized by Lynn and myself during the holidays but the text owes much to the translation group.

Special thanks are due to Teffer, Lizzy, and Andrew for all their help with the costumes. Teffer, you've done a wonderful job with Kypris' dress. And thanks to all the cast and crew. You guys have worked so hard. I'm so proud of the lot of you.

-Carina de Klerk

Euripides' *Hippolytos* was first produced in Athens in 428 B.C., as part of a trilogy.

SYNOPSIS

Hippolytos doesn't like Kypris (Aphrodite) or care much for her aphrodisiacs. He refuses this mighty and awesome goddess the honors that she deserves. Instead, he spends his time with Artemis, the goddess of the hunt and of chastity. Kypris is not a happy goddess. She cannot stand his insolence. Hippolytos will have to pay the price. She's got a plan to get him back, a plan in which his stepmother, Phaidra, and his father, Theseus, will also be entangled. A clever and deadly plan...

THE CAST

APHRODITE	Alexander Myhr
HIPPOLYTOS	Elizabeth Ten-Hove
THERAPON	Lauren Wilson
NURSES	Alexandra Schuller
	Harrielle P.M.
PHAIDRA	Lauren Thurber
THESEUS	Lewis Innes-Miller
MESSENGER	Stephanie Ruth Adjemian
ARTEMIS	Elie Gill

THE CHOROS

Samantha Bickell
Catherine Cournoyer
Christina De Longhi
Desiree D'Souza
Zoe Forest-Cooter
Katrina Kairys
Jacqueline McGoldrick
Walter Koh
Katerina Patouri
Sara Tatelman
Katrina Van Amsterdam
Lauren Wilson

RUN TIME: 85 MINUTES, NO INTERMISSION

MONDAY NIGHT FEATURES A Q&A IMMEDIATELY FOLLOWING PERFORMANCE
LIVE DJ SET AFTER EVERY SHOW WITH JASON OS AND JOEY MNEMONIC

STEPHANIE RUTH ADJEMIAN (MESSENGER)

Teffer Adjemian joined the cast of *Hippolytos* out of a long-standing interest in Greek mythology, theatre, and food. Unfortunately, there was little of the latter in the making of this play. Regardless, Teffer has enjoyed giving Theseus a piece of her mind. She does not, however, enjoy her own shouting as much as she enjoyed watching the mild-mannered Lizzy practice her vindictive misogynistic rants barefoot in the kitchen. When she is not yelling at kings, Teffer cooks a lot of food, watches a lot of movies, and reads a lot of novels.

SAMANTHA ERIN BICKELL (CHOROS)

Hey my name is Samantha Erin Bickell, I am 19 and in my second year at McGill! I am in both Classics and Middle Eastern Studies. I hope to get into Classical Archaeology after all of my schooling is done! My hobbies include reading, knitting, listening to some cool tunes and hanging out with friends. I hope you enjoy the play!

ZOE FOREST-COOTER (CHOROS)

Genita parentibus qui legationes, quattuor continentibus habitavi: Africae, Asiae (diserte plus Indiae), Europae et Americae Septentrionalis. Scientiis maiorum jam tertios annos studeo. Fascinata linguis, litteris, peregrinationibus, saltationibus ac divinarum rerum scientia. Iterum occasio ut partem fabulae capiam histrionaliter me gerens. Ne me satis exerceo in scriptioe operum latinorum. Spero verba satis clara esse.

CATHERINE COURNOYER (CHOROS)

I was born and raised in Montreal, francophone who now studies at McGill University in Classical Studies and Political Science. I love tea, I love latin, but most of all I love to speak, speak beautiful words in beautiful languages. My favorite past-time is to read, which I do most often than not. I play here choros member no 7, and all of this has been really fun.

CARINA DE KLERK (DIRECTOR/TRANSLATOR)

A very special thanks must go to Professor Kozak. Thank you for all your support and help through it all. It's been such a pleasure working with you again. And to my dear brother! Christo! who has travelled many miles to be here. The ultimate brother. And to my good friend Alan, who has travelled many miles with me. And then there are others who I wish could be here. To see this. No less dear.

CHRISTINA DE LONGHI (CHOROS)

Christina is in her third year at McGill, studying Classics, History and English Literature. This is her first time on stage since grade nine drama class and she is excited to be part of the choros! Christina enjoys collecting records, the BBC, being on the water, and Robertson Davies, among other amusements, all accompanied by a nice cup of tea. She would like to thank her friends and family, especially her parents, for supporting her studies in Classics and for coming to the play!

DESIREE D'SOUZA (CHOROS)

Desiree enjoys long walks on the beach and sunsets. Well, not really, but she does enjoy a good Greek tragedy. Get excited.

NICK DONALDSON (COMPOSER)

Nick Donaldson (a.k.a. Virek) is a lifelong musician and music enthusiast who has been producing computer-based music in various styles for the past two years. The score for *Hippolytos* is his first significant public production and he is incredibly excited about it. Nick graduated with an M.A. in Music Technology from McGill in 2011 and currently lives in Boston as an audio software developer.

The music can be found at: <http://virek.bandcamp.com/>

ELISABETH L.K. GILL (ARTEMIS)

Elisabeth L K Gill is in her final semester in Philosophy and English Lit. She is half bear and half of a walrus. She thanks Carina, Lynn, the castmates, her roommates, and her friends. Cheers.

LEWIS INNES-MILLER (THESEUS)

Lewis Innes-Miller studies Classics and Philosophy at McGill University. He was a member of the Choros in last year's *Agamemnon*. This year he is thrilled to again be part of a McGill Classics production. Oimoi.

KATRINA KAIRYS (CHOROS)

I'm a first year Arts student at McGill and I hope to pursue human rights law or medicine. I discovered my interest in Classics this year when I took mythology and listened to my prof tell endless stories. I acted back in elementary school and loved every moment of it, including the *Little Mermaid* Flounder costume my mom made, which made my 8 year-old frame look like a bus. Throughout high school, I lost interest, but *Hippolytos* inspired me to start again. I am so lucky to be part of such an amazing production and to work with many talented people.

LYNN KOZAK (THE GO-TO)

I'd like to thank all the awesome students who contributed to this year's play (yes, you are so awesome), especially Carina for her vision and her hard work. Thanks so much to Nick for his music (and patience!), Joseph for all his support, and my family, for understanding, again. *My eyes run over with tears.*

JACQUELINE MCGOLDRICK (CHOROS)

Jacky McGoldrick is a U2 Classics major hailing Caesar from the greater Boston area. In her spare time she enjoys baking cupcakes, sipping foamy coffees, tromping through crunchy leaves, and dividens Galliam in partes tres. At heart, she is a Herodotos (not Thucydides) and a Livy (not Polybios) girl.

PALOMITA (HARRIELLE P.M.) (NURSE)

A Linguistic/ language student at Concordia University. Singer, and started acting at 10. I left my motherland in the Caribbean (Haiti) 6 years ago to come study here. Acting and singing is something I do on a daily basis for fun and to help me relax by imitating ones' accents...I'm glad to be part of this and hope you enjoy it as much as I did!!!

ALEXANDER MYHR (APHRODITE)

Her name is Aphrodite and she rides a crimson shell/ And you know you cannot leave her/ For you've touched the distant sands/ With Tales of brave Ulysses how his naked ears were tortured/ By the sirens sweetly singing/ Tiny purple fishes run laughing through your fingers/ And you want to take her with you to the hard land of the winter. -Cream

KATERINA PATOURI (CHOROS)

Katerina Patouri is thrilled to once again be a part of the omniscient, ever-present and rhythmically talented force that is the choros. She'd like to offer a truly heartfelt thanks to the cast and the directors for being so unbelievably hilarious these past few weeks (honestly how are you guys so funny) and will suffer many pains when she must face her fate and part with them at the end of this production. Talaina the things she suffers!

ALEXANDRA SCHULLER (NURSE)

Alexandra Schuller, also known as Alex, Lexi, Schuller, Schulbot, and Schulster, spends a lot of her time singing randomly (sometimes scaring people...) in the streets of Montreal. She really likes Greek and Roman tragedy, especially the tragedies of Euripides, and its reception in media today. When she isn't singing, or translating some ancient language, she is usually jiving to the best song of all time, Jerry Lee Lewis' "Great Balls of Fire," and/or digging up pieces of ancient culture in northern Greece. Lastly, one of her all-time goals is to touch modern audiences with elements of the classical world, conveying that albeit time, human emotion never really ceases from being the driving force behind peoples' motives.

SARA TATELMAN (CHOROS)

As a Classics and Theatre double major, Sara felt morally obliged to participate in this production, and is ever so glad that she did. In her spare time, she enjoys eating sourdough bread with lots of butter, shopping for dangly earrings, and making lists of books she ought to have read by now. It is her New Year's resolution to give and receive more hugs.

ELIZABETH TEN-HOVE (HIPPOLYTOS)

Lizzy Ten-Hove is a U2 student in Classics and English, and has been an enthusiastic thespian for much of her life. She appeared as Cassandra in last year's production of the *Agamemnon*, and was particularly excited to be able to help with the translation for this year's play. She has absolutely nothing against women.

LAUREN THURBER (PHAIDRA)

Lauren is super DUPER excited to be playing the role of Phaedra in her first performance in many years for which the target audience is not nursery-aged. Why the production was NOT geared toward children continues to baffle her. What child doesn't love irony, gender roles, sexism and brutal death? Surely, it is the lack of nudity that pushes the young'ns away. Lauren hopes you all enjoy the performance despite this GREAT oversight in creative direction.

KATRINA VAN AMSTERDAM (CHOROS)

Katrina Van Amsterdam is thrilled to be a part of the Choros in *Hippolytus*. As a Classics major, she has read many of the Greek tragedies and *Hippolytus* is one of her favorites. She wants to thank Lynn, Carina, and the rest of the cast for all of their hard work in putting together such a wonderful show.

LAUREN WILSON (CHOROS/THERAPON)

Lauren is enjoying her final year at McGill University as a double major in Classics and Psychology. She hopes that life outside of school will be equally as nerve wracking. Some day she hopes to sleep again and eat something other than Mr. Noodles for breakfast, lunch and dinner. Until then, she wishes the stage a fond farewell in her final debut, having learned if nothing else, how to dance like it's a sickness and reminds everyone that fortunate are those who have never tasted evil within their lives. Too bad this wasn't the case for Phaidra.